

4. V okoliščinah postopka v glavni stvari pravo Unije ne nasprotuje neposredni podelitvi, torej brez izvedbe postopka javnega razpisa, koncesije za javne storitve v zvezi z objektom, če navedena podelitev ustreza načelu preglednosti, katerega spoštovanje, ne da bi to nujno zajemalo obveznost izvedbe postopka javnega razpisa, mora podjetju, ki je na ozemlju druge države članice, kot je država članica organa, ki podeljuje koncesije, omogočati dostop do ustreznih informacij o tej koncesiji, preden je ta podeljena, tako da bi imelo, če bi to želelo, možnost izkazati svoj interes za pridobitev navedene koncesije, kar mora preveriti predložitveno sodišče.

⁽¹⁾ UL C 295, 29.9.2012.

Sodba Sodišča (osmi senat) z dne 7. novembra 2013 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Hoge Raad der Nederlanden – Nizozemska) – Jan Sneller proti DAS Nederlandse Rechtsbijstand Verzekeringsmaatschappij NV

(Zadeva C-442/12) ⁽¹⁾

(Zavarovanje stroškov postopka — Direktiva 87/344/EGS — Člen 4(1) — Svobodna izbira odvetnika s strani zavarovanca — Določba iz splošnih pogojev, ki se uporabljajo za pogodbo, na podlagi katere pravno pomoč v sodnih in upravnih postopkih zagotovi oseba, zaposlena pri zavarovalnici — Stroški za pravno pomoč zunanjega pravnega svetovalca, ki se povrnejo le, če je treba na podlagi presoje zavarovalnice obravnavanje zadeve dodeliti zunanjemu pravnemu svetovalcu)

(2014/C 9/18)

Jezik postopka: nizozemščina

Predložitveno sodišče

Hoge Raad der Nederlanden

Stranki v postopku v glavni stvari

Tožeča stranka: Jan Sneller

Tožena stranka: DAS Nederlandse Rechtsbijstand Verzekering-maatschappij NV

Predmet

Predlog za sprejetje predhodne odločbe – Hoge Raad der Nederlanden – Nizozemska – Razlaga člena 4(1) Direktive Sveta z dne 22. junija 1987 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o zavarovanju stroškov postopka (87/344/EGS) (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 6, zvezek 1, str. 187) – Pravica zavarovanca, da prosto izbere odvetnika

Izrek

1. Člen 4(1)(a) Direktive Sveta 87/344/EGS z dne 22. junija 1987 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o zavarovanju stroškov postopka je treba razlagati tako, da nasprotuje temu, da zavarovalnica, ki ponuja zavarovanje stroškov postopka in ki v zavarovalnih pogodbah določi, da pravno pomoč načeloma zagotovijo njeni zaposleni, določi tudi, da je kritje stroškov pravne pomoči odvetnika ali zastopnika, ki si ga je svobodno izbral zavarovanec, mogoče le, če zavarovalnica oceni, da je treba obravnavanje zadeve dodeliti zunanjemu sodelavcu.
2. To, ali je pravna pomoč v zadevnem sodnem ali upravnem postopku na podlagi nacionalnega prava obvezna ali ne, ne vpliva na odgovor na prvo vprašanje.

⁽¹⁾ UL C 9, 12.1.2013.

Sodba Sodišča (tretji senat) z dne 7. novembra 2013 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Cour constitutionnelle – Belgija) – Institut professionnel des agents immobiliers (IPI) proti Geoffreyju Engleberty, Immo 9 SPRL, Grégoryju Francotteju

(Zadeva C-437/12) ⁽¹⁾

(Obdelava osebnih podatkov — Direktiva 95/46/ES — Člena 10 in 11 — Obveznost obveščanja — Člen 13(1)(d) in (g) — Izjeme — Obseg izjem — Zasebni detektiv, ki delujejo za organizacijo za nadzor reguliranega poklica — Direktiva 2002/58/ES — Člen 15(1))

(2014/C 9/19)

Jezik postopka: francoščina

Predložitveno sodišče

Cour constitutionnelle

Stranke v postopku v glavni stvari

Tožeča stranka: Institut professionnel des agents immobiliers (IPI)

Tožene stranke: Geoffrey Englebert, Immo 9 SPRL, Grégory Francotte

ob udeležbi: Union professionnelle nationale des détectives privés de Belgique (UPNDP), Association professionnelle des inspecteurs et experts d'assurances ASBL (APIEA), Conseil des ministres

Predmet

Predlog za sprejetje predhodne odločbe – Cour constitutionnelle (Belgija) – Razlaga členov 11(1) in 13(1)(d) in (g) Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 13, zvezek 15, str. 355) in člena 6(3) PEU – Popolna uskladitev – Možnost države članice, da določi omejitve ali izjemo od obveznosti takojšnjega obveščanja posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo – Obseg izjeme od te obveznosti – Vključitev poklicnih dejavnosti zasebnih detektivov – V primeru nikalnega odgovora: združljivost člena 13 Direktive 95/46/ES s členom 6(3) PEU, natančneje, z načelom enakosti in prepovedi diskriminacije.

Izrek

Člen 13(1) Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov je treba razlagati tako, da države članice nimajo obveznosti, ampak možnost prenosa v svoje nacionalno pravo ene ali več izjem, ki jih določa, od obveznosti obveščanja posameznikov, na katere se osebni podatki nanašajo, o obdelavi njihovih osebnih podatkov.

Dejavnost zasebnega detektiva, ki deluje za račun poklicne organizacije zaradi preiskovanja kršitev etike reguliranega poklica, v obravnavanem primeru poklica nepremičninskega posrednika, spada pod izjemo iz člena 13(1)(d) Direktive 95/46.

(¹) UL C 26, 26.1.2013.

Sodba Sodišča (osmi senat) z dne 14. novembra 2013 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Landesgericht Feldkirch – Avstrija) – Armin Maletic, Marianne Maletic proti lastminute.com GmbH, TUI Österreich GmbH

(Zadeva C-478/12) (¹)

(Pristojnost v civilnih in gospodarskih zadevah — Uredba (ES) št. 44/2001 — Člen 16(1) — Pogodba o potovanju, sklenjena med potrošnikom s stalnim prebivališčem v državi članici in potovalno agencijo s sedežem v drugi državi članici — Izvajalec storitev, izbran s strani te potovalne agencije, ki ima sedež v državi članici stalnega prebivališča potrošnika — Pravica potrošnika, da pred sodiščem v kraju, kjer ima stalno prebivališče, vložiti tožbo proti obema podjetjema)

(2014/C 9/20)

Jezik postopka: nemščina

Predložitveno sodišče

Landesgericht Feldkirch

Stranke v postopku v glavni stvari

Tožeči stranki: Armin Maletic, Marianne Maletic

Toženi stranki: lastminute.com GmbH, TUI Österreich GmbH

Predmet

Predlog za sprejetje predhodne odločbe – Landesgericht Feldkirch – Razlaga člena 16(1) Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 19, zvezek 4, str. 42) – Pristojnost za pogodbe, ki jih sklepajo potrošniki – Pogodba o paketnem potovanju, sklenjena med potrošnikom in podjetjem – Položaj, ko ima podjetje sedež v državi članici, ki ni država članica stalnega prebivališča potrošnika, in se za izvajanje navedene pogodbe obrne na podjetje s sedežem v državi članici stalnega prebivališča potrošnika – Morebitna pravica potrošnika, da pred sodiščem v kraju, kjer ima stalno prebivališče, vložiti tožbo proti tema podjetjema

Izrek

Pojem „druga pogodbeni stranka“ iz člena 16(1) Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah je treba razlagati tako, da v okoliščinah, kakršne so te v postopku v glavni stvari, označuje tudi pogodbeno stranko subjekta, s katerim je potrošnik sklenil to pogodbo in ki ima sedež na ozemlju države članice stalnega prebivališča tega potrošnika.

(¹) UL C 26, 26.1.2013.

Sodba Sodišča (sedmi senat) z dne 7. novembra 2013 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Bundesarbeitsgericht – Nemčija) – Tefik Isbir proti DB Services GmbH

(Zadeva C-522/12) (¹)

(Predlog za sprejetje predhodne odločbe — Svoboda opravljanja storitev — Nاپotitev delavcev — Direktiva 96/71/ES — Minimalna urna postavka — Pavšalni zneski in prispevek delodajalca v dolgoročno varčevalno shemo v korist njegovih zaposlenih)

(2014/C 9/21)

Jezik postopka: nemščina

Predložitveno sodišče

Bundesarbeitsgericht